|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | **Maryam Faal**  Linguist, Technical Translator,  Proofreader, Subtitle, Voice over talent,  Project manger, Marketing manager |  | |
| **Profile**  Experienced and driven linguist, technical translator, project manager, marketing manager with an impressive background of managing and coordinating international projects. Worked as language expert, project coordinator and manager with worldly well-known companies and institutes. |
| **Working Experiences**   * Marketing manager and medical terminologist at Medling s r o, Liberec, CR   **March 2013 - 2019**   * University Teacher, Tehran University, Faculty of Foreign Languages;   **Aug. 2012 - Feb. 2013**   * Senior linguist at Computer Research Centre of Islamic Sciences, Tehran, Iran   **June 2011- Aug. 2012**   * Translator and correspondent at Russian News Agency Ria Novosty, Moscow, Russia   **April 2010-Feb. 2011**   * Technology transfer project manager, technical translator, interpreter (English, Russian Persian), proofreader, Technology Cooperation Office of Iran, in Russia and Iran   **May 1998- March 2010**   * Freelance Linguist and translator. Working as a language expert, team and project coordinator, linguist, translator, proofreader, subtitler, etc. with well-known companies and institutes,   **April 2013- present** |
| **Education & Trainings**   * Ph.D in philology, People’s Friendship University of Russia, Moscow, Russia   **May 2010**  -Specialised in Comparative, Historical and Typological Linguistics   * MA in philology, People’s Friendship University of Russia, Moscow, Russia   **June 2007**   * BA in Russian language, Tehran University, Tehran, Iran   **Jan. 2001**   * English Language, University of Oxford, Delegacy of Local Examination, SIMIN Institute, Tehran, Iran   **Nov. 1997**   * Language Engineering, advanced level, UNDL Foundation, Geneva, Switzerland   **July, 2014**   * Terminology Management, (ECQA), Cologne University of Applied Sciences, Germany   **Sept. 2011** |
| **Skills**  Computer:  **MS Office:** Word, Excel, Power Point, Outlook, Microsoft publisher;  Adobe Acrobat;  **CAT Tools:** SDL Trados, MemoQ, Matecat, TB, TWS;  **Subtitle:** Subtitle Editor, .srt;  Languages:  Persian (Farsi): native  English, Russian: advanced  Czech: beginner  German, Dari, Tajik, Arabic: working experience |